

F. 99 — 2343

[C — 99/27548]

**3 JUIN 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon  
modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991  
portant création d'un service social pour les Services de l'Exécutif régional wallon**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 87, modifiée par la loi du 8 août 1988;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'avenant au protocole n° 34 du Comité de Secteur XVI du 14 mars 1990;

Sur proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 4, alinéa 2, 1°, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création d'un Service social pour les Services de l'Exécutif régional wallon, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 juillet 1998 est remplacé par la disposition suivante :

« 1° pour ce qui concerne les départements et services visés à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 1° à 4°, une subvention au moins égale à celle inscrite au décret du 16 décembre 1998 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1999 – division organique 09 – programme 09.02 (87 millions).

Cette subvention est indexée sur base de l'indice des prix à la consommation (indice santé) et adaptée proportionnellement en fonction de l'accroissement du nombre de bénéficiaires actifs et pensionnés. ».

**Art. 2.** L'article 11 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon précité est remplacé par la disposition suivante :

« L'association sans but lucratif agréée établit de façon détaillée son projet de budget et sa demande de subvention. Ce budget comporte tous les éléments nécessaires à sa compréhension.

Elle prend en charge par prélèvement sur ce budget l'ensemble des frais, notamment mobiliers et informatiques nécessaires à son fonctionnement, à l'exception des frais de personnel et immobiliers.

L'organisation du travail au sein de l'association est de la compétence exclusive du conseil d'administration. ».

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 juin 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

B. ANSELME

---

ÜBERSETZUNG

N. 99 — 2343

[C — 99/27547]

**3. JUNI 1999 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991  
zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regionalexekutive**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Zusatzes zum Protokoll Nr. 34 des Sektorenausschusses XVI vom 14. März 1990;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

**Artikel 1** - Der Artikel 4, Absatz 2, 1° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Juli 1998 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regionalexekutive wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« 1° was die in Artikel 4, § 1, 1° bis 4° erwähnten Abteilungen und Dienststellen betrifft, eine Subvention, deren Betrag mindestens demjenigen entspricht, der in dem Dekret vom 16. Dezember 1998 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1999 – Organisationsbereich 09 – Programm 09.02 (87 Millionen) eingetragen ist.

Diese Subvention wird auf der Grundlage des Index der Verbraucherpreise (Gesundheitsindex) an den Index gebunden und im Verhältnis zu der Zunahme der Anzahl der erwerbstätigen und pensionierten Leistungsempfänger angeglichen. »

**Art. 2** - Der Artikel 11 des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Die zugelassene Vereinigung ohne Erwerbszweck stellt ausführlich ihren Haushaltsentwurf und ihren Antrag auf Subventionierung auf. Dieser Haushalt beinhaltet die sämtlichen Elemente, die zu seinem Verständnis notwendig sind.

Durch Abgabe aus dem Haushalt übernimmt sie die sämtlichen für ihren Arbeitsablauf notwendigen Kosten, insbesondere für Mobiliar und Datenverarbeitung, mit Ausnahme der Kosten für das Personal und die Immobilien-güter.

Die Arbeitsorganisation innerhalb der Vereinigung fällt in die ausschließliche Zuständigkeit des Verwaltungsrats. »

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister des Öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.  
Namur, den 3. Juni 1999.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

---

VERTALING

N. 99 — 2343

[C - 99/27547]

**3 JUNI 1999. — Besluit van de Waalse Regering  
tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991  
tot oprichting van een Sociale Dienst voor de Diensten van de Waalse Gewestexecutieve**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 87;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het aanhangsel bij het protocol nr. 34 van het Sectorcomité nr.XVI, opgemaakt op 14 maart 1990;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 4, tweede lid, 1°, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 tot oprichting van een Sociale Dienst voor de Diensten van de Waalse Gewestexecutieve, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 16 juli 1998, wordt gewijzigd als volgt :

« 1° wat betreft de in artikel 4, § 1, 1° tot 4°, bedoelde afdelingen en diensten, een toelage ten minste gelijk aan die welke vastgesteld wordt in het decreet van 16 december 1998 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1999 - organisatieafdeling 09 - programma 09.02 (87 miljoen).

Die toelage wordt geïndexeerd op grond van het indexcijfer van de consumptieprijzen (gezondheidsindex) en wordt aangepast naar rata van de toename van het aantal actieve en gepensioneerde gerechtigden. ».

**Art. 2.** Artikel 11 van het voornoemde besluit van de Waalse Gewestexecutieve wordt gewijzigd als volgt :

« De erkende vereniging zonder winstoogmerk maakt een uitvoerig begrotingsontwerp en omstandige aanvraag tot subsidiëring op. Deze begroting bevat alle gegevens die noodzakelijk zijn om te worden begrepen.

Zij draagt het geheel van de kosten, o.a. de roerende en informaticakosten die noodzakelijk zijn voor haar werking, d.m.v. afneming van de begroting, met uitzondering van de personeels- en onroerende kosten.

De organisatie van het werk binnen de vereniging is de exclusieve bevoegdheid van de raad van bestuur. ».

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 juni 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie,  
Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME